

2009 年 4 月

April 2009

親愛的地帶挑戰協調人：

Dear Zone Challenge Coordinator:



我們現已來到扶輪年度的最後一季，而我們已經共同在目標上獲得了很大的成長。截至今日，對於要達到我們 2 億美元的目標，我們已經募集了超過 7 千 5 百萬美金的現金、地區指定基金及承諾金。我真切的相信在伯明罕的國際扶輪國際年會，我們能夠公佈已經募集了一億美金。為了做到，我們需要與地區總監、地區扶輪基金主委、扶輪社社長、扶輪社財務共同合作，以確認他們的現金及地區指定基金能在國際年會前提交。

We are in the final quarter of the Rotary Year and together we have made great progress towards our goal. To date we, have raised over US\$75 million in cash, DDF and pledges towards our goal of US\$200 million. I truly believe that at the Rotary International Convention in Birmingham, we will be able to announce that we have raised US\$100 million. In order to do this, we will need to work with the District Governors, District Rotary Foundation Chairs, club presidents and club treasurers to ensure that their cash and DDF contributions are submitted in prior to the convention.

我鼓勵你去追蹤 2008-09 年度那些地區指定基金尚未撥配的地區。該挑戰的配合基金仍可運用世界基金，而我們要能夠全部配合使用那些可用的金額。為了更容易進行，我附寄了一份依照地區的分額計畫結餘表。建議每個地區捐獻 20% 的地區指定基金至該挑戰計畫。我鼓勵你個人要去感謝你地帶中有捐獻 20% 地區指定基金的地區，並鼓勵所有地區考慮捐獻一些金額的地區指定基金給該挑戰計畫，即使他們已經從他們的地區指定基金捐獻給挑戰計畫。

I would encourage you to follow-up with districts that still have unallocated DDF available for the 2008-09 year. Matching funds for the Challenge are still available from the World Fund, and we want to use the entire match available to us. To facilitate this I have enclosed a copy of your SHARE balance by district. It is suggested that districts contribute 20% of their DDF to the Challenge. I would encourage you to personally thank any Districts in your zone that have donated 20% of their DDF and to encourage all districts to consider making a DDF donation of some amount to the Challenge even if they have already contributed to the Challenge from their DDF.

同時，有許多地區已經開始計畫下一個扶輪年度，我鼓勵你要求他們考慮使用他們部份的地區指定基金來支持挑戰計畫。建議每個地區捐獻地區指定基金的 20% 至挑戰計畫。我已經附寄了一份 2009-10 年度的地區指定基金捐獻表。請著手進行並將本表填寫完成，以最快的時間提交。

Also, many districts have started their planning for the upcoming Rotary Year, and I would encourage you to request that they consider using part of their DDF to support the Challenge. It is suggested that every District consider using as least 20% of their DDF to support the Challenge. I have enclosed the DDF donation form for Rotary Year 2009-10. Please proceed and have this form filled out and submitted at the earliest possible time.

我很高興宣佈在 4 月份的扶輪基金會基金保管委員會會議，保管委員會同意將地區指定基金捐獻至挑戰計畫，每由地區指定基金捐獻出 1 美金，將從世界基金中配合 0.5 美金，而於 2011-12 年度(該挑戰所增加的年度)最多為 300 萬美金，採先到先處理方式。

I am happy to announce that at the April Trustee meeting, the Trustees agreed that DDF contributions to the Challenge will be matched US\$.50 from World Fund for every US\$1.00 of DDF, up to US\$3 million for 2011-12

(the additional year of the Challenge), first come, first served.

附件是你地帶中所有地區根除小兒麻痺挑戰的報告。請檢視這個報告以便確認。我請求你追蹤尚未捐獻至挑戰計畫的扶輪社，並提供他們所需要的任何協助。在這個扶輪年度還是有機會讓扶輪社參與此挑戰計畫。

Enclosed is all of the District Polio Challenge Reports for your Zone. Please review these reports for accuracy. I ask that you follow-up with those clubs that have not contributed to the Challenge and offer them any assistance they may need. There is still an opportunity for clubs to participate in the Challenge this Rotary Year.

請與你的地區合作，確認各扶輪社完成了他們的基金發展目標報告表格。社長被要求要在 2009 年 5 月 1 日前提交給總監當選人，而總監當選人們則要在 2009 年 5 月 15 日前提交它們至扶輪基金會。各扶輪社完成這份表格是非常重要的，如此我們才能追蹤，以確認達到 2 億美金的目標。這是總監當選人們第一次的扶輪年度能夠以電子化方式透過社員入口來報告他們的扶輪社的目標。我也附寄了 2009 年 2 月的小兒麻痺巨額捐獻報告。這些報告提供來提醒你新的挑戰的巨額捐獻。請注意以下幾點：

Please work with your districts to ensure that clubs have completed their Fund Development Goal Report form. It is requested that club presidents submit their forms to the DGE by 1 May 2009 and that DGEs submit them to The Rotary Foundation by 15 May 2009. It is very important that clubs complete this form so that we are able to ensure we are on track to reach US\$200 million. This is the first year that DGEs will be able to report their club goals electronically via Member Access. I have also, enclosed the PolioPlus Major Gifts Report for February 2009. These reports are provided to alert you of new major gifts to the Challenge. Please note the following:

- 不動產捐獻(捐獻中在家族姓氏後面有個“+”記號者)被加入只是提供資訊，不得公開。  
Estate gifts (denoted with a “+” after the family name) have been added for information purposes only and should not be acknowledged.
- 非扶輪社員的捐獻沒有地區名。  
Gifts made by non-Rotarians are indicated without a District association.
- 電子郵件信箱只有得知時才提供。  
Email addresses are provided when known.
- 這些報告為機密文件，不可外流。  
These reports are confidential and should not be shared.

今年有 2 億美金挑戰的，真是一個很棒的開始。謝謝你讓夢想成真，我們一起**根除小兒麻痺**。

What a great start this year has been for the Rotary's US\$200 Million Challenge. Thank you for helping Make Dreams Real, together we will END POLIO NOW.

John F. Germ

扶輪 2 億美金挑戰委員會主委

Chair, Rotary's US\$200 Million Challenge Committee

副本：扶輪 2 億美金挑戰委員會

地域扶輪基金協調人

cc: Rotary's US\$200 Million Challenge Committee

Regional Rotary Foundation Coordinators